

Français

- Assurez-vous avant de brancher l'appareil que le voltage indiqué sur la plaque signalétique du dessous de l'appareil correspond au voltage du réseau de votre habitation.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface chaude.
- Débranchez l'appareil:
 - si un problème survient pendant la préparation du café
 - avant de le nettoyer
- Faites attention à ce que le cordon d'alimentation ne vienne pas en contact avec les surfaces chaudes.
- Utilisez l'appareil hors de portée des enfants. Faites attention qu'ils ne tirent pas sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez jamais l'appareil si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil sont endommagés.

Rangement du cordon (fig. 1)

Vous pouvez ranger l'excédent de cordon à l'arrière de l'appareil.

Avant la première utilisation

- Faites fonctionner l'appareil une fois sans café. (Voir paragraphe "Préparation du café".)
- Ensuite, nettoyez les parties amovibles comme décrit dans le paragraphe "Nettoyage".

Nettoyage

- Débranchez toujours votre appareil avant de le nettoyer.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon humide.
- Les parties amovibles peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse. Rincez à l'eau chaude et séchez. Ces éléments peuvent également être nettoyés dans un lave-vaisselle.

Préparation du café: pièce de vous référer aux illustrations

- Sortez la verseuse de l'appareil.
- Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
- A l'aide de la verseuse, remplissez le réservoir d'eau de la quantité d'eau fraîche nécessaire (fig. 2).

Les indications de niveau sur le devant du réservoir d'eau et sur le côté gauche à l'intérieur du réservoir correspondent à de petites tasses (1 dl). Les indications sur le côté droit à l'intérieur du réservoir correspondent à de grandes tasses (1½ dl). Assurez-vous de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.

- Faites pivoter le porte-filtre hors de l'appareil (fig. 3).
- Placez un filtre papier type 1x2 dans le porte-filtre (fig. 4a).
- Un filtre permanent est fourni avec certains appareils. Il n'est alors pas nécessaire de mettre de filtre papier (fig. 4b).
- Remplissez le filtre de café (fig. 5).

Quantité de café (conseil):

- Quand vous utilisez des **grandes tasses**, il est recommandé de mettre **une cuillère doseuse bien pleine** par tasse.
- Quand vous utilisez des **petites tasses**, il est recommandé de mettre **une cuillère doseuse** **rase** par tasse.

Utilisez du café spécial filtre. Ne moulez pas le café trop fin si vous le faites vous-même. Vous pouvez adapter la quantité de café selon votre goût.

- Faites pivoter le porte-filtre dans l'appareil (fig. 6).
- Mettez la verseuse avec le couvercle sur la plaque chauffante (fig. 7).
- Mettez en marche la cafetière (fig. 8). Le voyant lumineux s'allume.
- Le système "anti-goutte" empêchera le café de couler sur la plaque chauffante, si vous:
 - enlevez la verseuse le temps de vous servir;
 - enlevez la verseuse en fin de préparation.

Note: Le système "anti-goutte" ne fonctionne correctement qu'avec le couvercle placé sur la verseuse.

Après avoir fait du café

- Lorsque le café s'est prêt, vous pouvez retirer la verseuse (avec son couvercle) de l'appareil (fig. 9).
- Remettez la verseuse sur la plaque chauffante pour conserver le café au chaud. L'arôme et la température sont maintenus autant que possible (fig. 10).
- Cependant, le café est meilleur juste après sa préparation.
- Arrêtez l'appareil quand vous voulez (fig. 11).
- Après avoir bu votre café, faites pivoter le porte-filtre hors de l'appareil (fig. 12)...
- ...et enlevez-le (fig. 13).
- ... et jetez le filtre (fig. 14a).

En cas d'utilisation d'un filtre permanent: enlevez-le du porte-filtre et jetez son contenu (fig. 14b).

Refaire du café immédiatement?

Si vous voulez refaire du café, arrêtez l'appareil et laissez-le refroidir environ 4 minutes. Vous pourrez à nouveau remplir le réservoir d'eau.

Détartrage

Détartez régulièrement votre appareil. En cas d'utilisation moyenne:

- 2 à 3 fois par an si la dureté de l'eau est inférieure à 30° TH;
- 4 à 5 fois par an si la dureté de l'eau est supérieure à 30° TH.

La Compagnie des Eaux de votre région vous renseignera sur le degré de dureté de votre eau.

Procédez de la façon suivante:

- Faites fonctionner l'appareil deux fois avec du vinaigre blanc et sans café.
- Lorsque le détartage est terminé, faites fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau fraîche afin d'éliminer les restes de vinaigre et de tartre.
- Lavez la verseuse, le couvercle et le porte-filtre.

Votre verseuse est cassée?

Vous pouvez la commander chez un revendeur ou un réparateur indépendant agréé Philips sous la réf. HD 7907.

Remplacement du cordon électrique

Si le cordon secteur de votre appareil est endommagé, il doit être remplacé par votre distributeur Philips, ou par un réparateur indépendant agréé Philips de votre région.

Produits achetés au Canada

Si le produit a été acheté au Canada, consulter la garantie distincte jointe à l'emballage du produit.

Deutsch

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungszahl auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ...
 - bei Störungen während der Zubereitung des Kaffees.
 - vor der Reinigung des Gerätes.
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht mit der heißen Heizplatte in Berührung kommt.
- Achten Sie darauf, daß Kinder nicht den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder das Gerät herabziehen können.
- Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst in irgendeiner Hinsicht beschädigt ist.

Kabelaufwicklung (Abb. 1)

Sie können überschüssiges Netzkabel an der Rückseite des Geräts aufwickeln.

Vor dem ersten Gebrauch

- Betreiben Sie das Gerät zuerst einmal, ohne den Filter mit Kaffeemehl zu füllen (siehe Abschnitt "Kaffee zubereiten").
- Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile (siehe Abschnitt "Reinigen").

Reinigen

- Ziehen Sie vor der Reinigung stets den Stecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Die abnehmbaren Teile können in einer Geschirrspülmaschine gereinigt werden oder in Wasser, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Spülen Sie mit sauberem klarem Wasser nach, und trocknen Sie die Teile ab.

Kaffee zubereiten: Betrachten Sie bitte die Abbildungen.

Nehmen Sie die Kanne aus dem Gerät. Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters. Füllen Sie den Wasserbehälter mit der gewünschten Menge an klarem, kaltem Wasser (Abb. 2). Die linke Markierung entspricht großen Tassen (125 ml), die rechte kleinen Tassen (100 ml). Der Wasserreservier darf nicht höher sein, als die Maximum-Marke im Wasserbehälter.

- Schwenken Sie den Filterhalter aus dem Gerät (Abb. 3).
- Setzen Sie einen Papierfilter Type 1x2 in den Filterhalter (Abb. 4a).
- Bei Geräteausführungen mit Permanentfilter sind keine Papierfilter erforderlich (Abb. 4b).
- Geben Sie die gewünschte Menge Kaffeemehl in den Dauerfilter (Abb. 5).

Hinweise zur Menge an Kaffeemehl:

- Wenn Sie **große Tassen** verwenden, nehmen Sie einen **gehäuften** Meßlöffel Kaffeemehl pro Tasse.
- Wenn Sie **kleinere Tassen** verwenden, nehmen Sie einen **gestrichenen** Meßlöffel voll pro Tasse.

Variieren Sie die Menge nach Ihrem persönlichen Geschmack. Wenn Sie Ihren Kaffee selbst mahlen, so mahlen Sie ihn nicht zu fein.

- Schwenken Sie den Filterhalter in das Gerät zurück (Abb. 6).
- Setzen Sie die Kanne mit dem Deckel auf die Warmhalteplatte (Abb. 7).
- Schalten Sie das Gerät ein (Abb. 8). Die Kontrolllampe in dem Schalter leuchtet jetzt auf. Der automatische Tropf-Stop (Sicherheitsventil) stellt sicher, daß kein Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft, wenn Sie die Kanne während der Zubereitung oder nach der Zubereitung aus dem Gerät nehmen.

Wichtig: Der Tropf-Stop funktioniert nur dann einwandfrei, wenn der Deckel auf der Kanne ist.

Nach der Zubereitung

- Wenn der letzte Kaffee aus dem Filter getropft ist, können Sie die Kanne mit dem Deckel aus dem Gerät nehmen (Abb. 9).
- Setzen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte zurück, um den Kaffee warm zu halten. Der Kaffeegeschmack und die Temperatur bleiben dann bestmöglich erhalten (Abb. 10). Am besten schmeckt Kaffee aber sofort nach der Zubereitung.
- Wenn Sie den Kaffee nicht mehr warm halten wollen, schalten Sie das Gerät aus (Abb. 11).
- Nach Beendigung des Kaffeetrinkens schwenken Sie den Filterhalter aus dem Gerät (Abb. 12)...
- ... und nehmen ihn ab (Abb. 13).
- Besetigen Sie den Papierfilter mit Inhalt (Abb. 14a).

Bei Dauerfilter nehmen Sie diesen aus dem Gerät und werfen nur seinen Inhalt fort (Abb. 14b).

Gleich frischen Kaffee zubereiten?

Wenn Sie gleich anschließend weiteren Kaffee zubereiten wollen, schalten Sie das Gerät aus. Nach vier Minuten Abkühlung können Sie den Wasserbehälter wieder füllen.

Entkalken

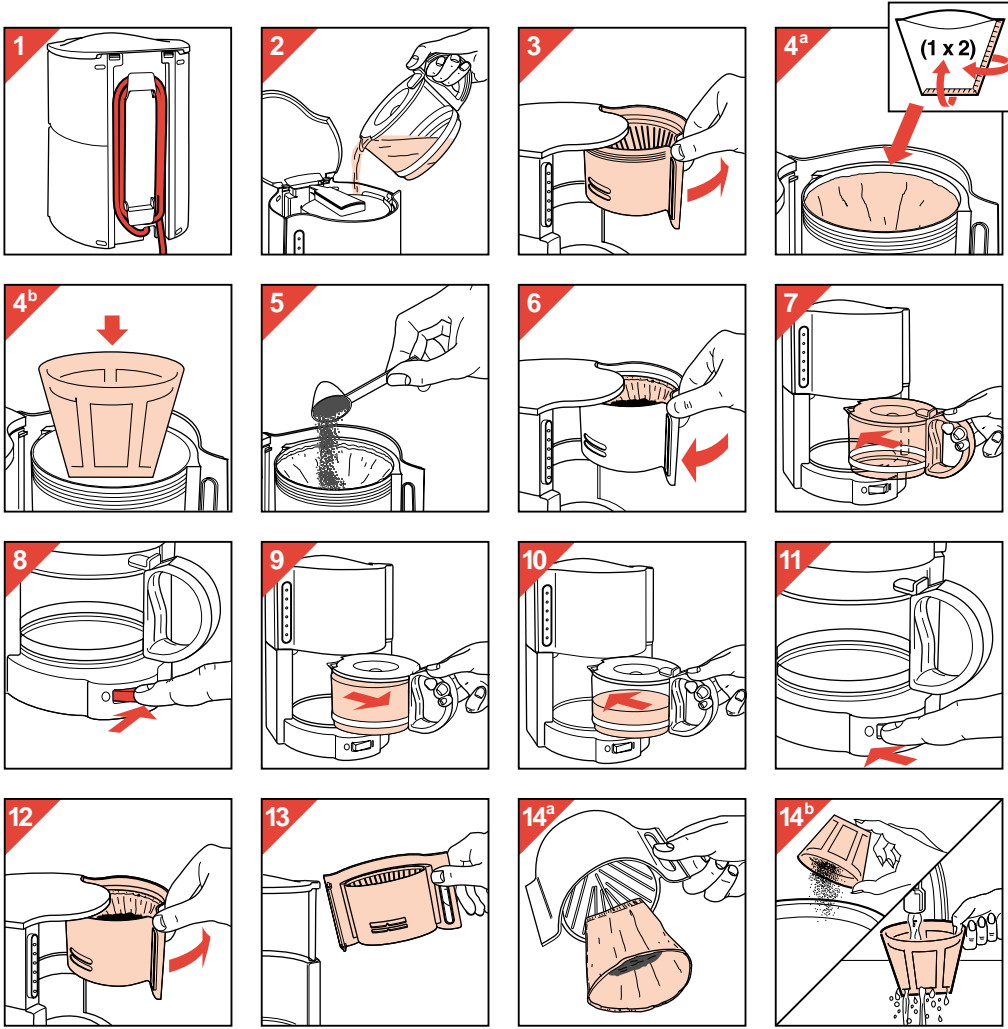
- Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch:
 - Wasserhärte bis 18° dH: zwei- bis dreimal im Jahr,
 - Wasserhärte über 18° dH: vier- bis fünfmal im Jahr.
- Ihre Wasserwerke können Ihnen über die Härte Ihres Wassers Auskunft geben.
- Betreiben Sie das Gerät zweimal: füllen Sie den Wasserbehälter aber mit Haushaltssessig, ohne Kaffeemehl in den Filter zu geben.
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Entkalken noch zweimal mit frischem Wasser, um die Essig- und Kalkreste zu entfernen.
- Spülen Sie dann die Kanne, den Deckel und den Filterhalter.

Kanne zerbrochen? Extra-Kanne nötig?

Sie können bei Ihrem Händler oder beim Philips-Kundendienst unter der Typennummer HD 7907 eine neue Kanne bekommen.

Auswecheln des Netzsanschlußkabels

Wenn das Netzsanschlußkabel defekt oder beschädigt ist, muß dieses durch ein Original-Netzsanschlußkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips Händler oder an die Philips Service Organisation.



English

- Before connecting the appliance, please check if the voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.**
- Do not place the appliance on a hot surface.**
- Remove the mains plug from the wall socket:**
 - if problems occur during making coffee;
 - before cleaning the appliance.
- Do not allow the mains cord to come into contact with hot surfaces.**
- Use the appliance out of children's reach. Prevent them from pulling the mains cord.**
- Never use the appliance if the mains plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.**

Cord storage (fig. 1)

You can keep excess mains cord rolled up around the back plate.

Before first use

- Operate the appliance once using water, but without filling the filter with ground coffee. (See section "Making coffee".)
- Next, clean the removable parts as described in section "Cleaning".

Cleaning

- Always remove the mains plug from the wall socket before cleaning the appliance.**
- Never immerse the appliance in water.**
- You should clean it with a damp cloth.
- The removable items can be washed in hot soapy water. Rinse with clean hot water and dry. These items can also be cleaned in a dishwasher.

Making coffee: please refer to the illustrations

- Take the jug out of the appliance.
- Open the cover of the water tank.
- Using the jug, fill the water tank with the required quantity of fresh cold water (fig. 2). The level indications on the front of the water tank and on the left side inside the water tank correspond to small cups (100 ml).
- The right hand side level indications inside the water tank correspond to large cups (125 ml). Ensure that the water level is no higher than the maximum marking in the water tank.
- Swing the filter holder out of the appliance (fig. 3).
- Place a paper filter type 1x2 in the filter holder (fig. 4a). Do not forget to fold the rims. With some models a permanent filter is supplied. Paper filters are then not required (fig. 4b).
- Fill the filter evenly with the required quantity of ground coffee (fig. 5).

Quantity of ground coffee (advice):

- When you use **large cups**, it is advisable to take one **full (heaped) measuring spoonful** of ground coffee for each cup.
- When you use **smaller cups**, it is advisable to take one **level (flat) measuring spoonful** of ground coffee for each cup.

Use "Fast Filter" type coffee. If you grind the coffee yourself, do not grind it to a fine powder. You can adapt the quantity of coffee to your personal taste.

- Swing the filter holder back into the appliance (fig. 6).
- Position the jug with the lid on the hotplate (fig. 7). Switch the coffee maker on (fig. 8). The pilot light of the on/off switch will now come on.
- The automatic "drip-stop" (stop-valve) ensures that no coffee will drip on the hotplate if you
 - remove the jug from the appliance for a moment during the brewing process;
 - remove the jug after making coffee.

Please note: the "drip-stop" will only function properly if the jug lid has been placed.

After making coffee

- When the last coffee has dripped out of the filter, you can take the jug (with the lid) out of the appliance (fig. 9).
- Put the jug back on the hotplate to keep the coffee warm. Coffee taste and temperature are then maintained (fig. 10). However, coffee is at its best

- directly after it has been made!
- When you decide to stop keeping coffee hot, switch the appliance off (fig. 11).
- After drinking coffee swing the filter holder out of the appliance (fig. 12).
- ...and detach it (fig. 13).
- Throw away the paper filter with contents (fig. 14a). If using a permanent filter: lift the permanent filter out of the filter holder and throw away the contents (fig. 14b).

Making new coffee straight away?

If you have your coffee ready and wish to make some more right away, please switch the appliance off and allow about four minutes for it to cool down. Then you may fill the water tank again.

Descaling

- Descalc your coffee maker regularly. With normal use (two full jugs a day) the following rule applies:
 - hardness up to 18° DH - 2 or 3 times a year
 - hardness over 18° DH - 4 or 5 times a year.
- Your water supply company can inform you about the hardness of your water.
- Operate the appliance twice using ordinary vinegar instead of water to fill the water tank and do not fill the filter with coffee.
- After descaling, let the appliance work twice more with only water to rinse away the vinegar and scale remains.
- Wash the coffee jug, lid and filter holder.

Jug broken? Extra jug wanted?

You can order a separate jug from your dealer or Philips Service Centre under typenr. HD 7907.

Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the special cord. Apply to your Philips dealer or to the Philips organisation in your country.

Products bought in Canada

For guarantee conditions on products bought in Canada see separate purchase card.

IMPORTANT

Wiring Instructions - for U.K. only

WARNING THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW - EARTH
BLUE - NEUTRAL
BROWN - LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured **GREEN AND YELLOW** must be connected to the terminal which is marked with the letter "E" or by the earth symbol \perp or coloured **GREEN or GREEN AND YELLOW**. The wire which is coloured **BROWN** must be connected to the terminal which is marked with the letter "L" or coloured **RED**. The wire which is coloured **BLUE** must be connected to the terminal which is marked with a letter "N" or coloured **BLACK**.

Note: If the terminals of the plug are unmarked or if you are in any doubtful consult a qualified electrician.

If a (BS 1363) 13 amp. plug is used this must be fitted with a 13 amp. fuse.

Nederlands

- Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.
- Neem de stekker uit het stopcontact:
 - als er bij het koffiezetten problemen optreden;
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.
- Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.
- Gebruik het apparaat niet als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.

Snoer opbergen (fig. 1)

U kunt overmatig snoer opbergen door het op te rollen rond de achterplaat.

Vóór het eerste gebruik

- Laat het apparaat vóór het eerste gebruik een keer werken zonder koffie in het filter. (Zie gedeelte "Koffiezetten").
- Was daarna de losse delen af. (Zie gedeelte "Schoonmaken".)

Schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het schoonmaken met een vochtige doek.
- De losse delen kunt u afwassen in heet sop (of in de afwasmachine). Spoel ze na met heet water en droog ze af.

Koffiezetten: zie de illustraties

- Neem de koffiekan uit het apparaat.
- Open het deksel van het waterreservoir.
- Doe, met behulp van de kan, de benodigde hoeveelheid vers, koud water in het waterreservoir (fig. 2). De niveau-aanduidingen aan de buitenzijde van het apparaat en de linker niveau-aanduidingen aan de binnenzijde van het waterreservoir gelden voor kleine koppen (100 ml). De rechter niveau-aanduidingen aan de binnenzijde van het waterreservoir gelden voor grote koppen (125 ml). Let erop dat het water niet hoger is dan de hoogste niveau-aanduiding in het waterreservoir.

- Draai de filterhouder uit het apparaat (fig. 3).
- Plaats een papieren filterzakje type 1x2 in de filterhouder (fig. 4a). Vergeet niet de randen om te vouwen. Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken (fig. 4b).
- Doe de benodigde hoeveelheid koffiemaalsel in het filter. Verdeel het gelijkmatig (fig. 5).

Koffiedosering (advies)

Als u **grote koppen** gebruikt, neem dan voor elke kop koffie **één volle maatlepel** koffiemaalsel. Als u **kleinere koppen** gebruikt, neem dan voor elke kop koffie **één afgestreekte maatlepel** koffiemaalsel. Gebruik "snelfilter" maalsel. Als u de koffie zelf maalt, maal het dan niet té fijn. U kunt de hoeveelheid koffie aanpassen bij uw smaak.

- Draai de filterhouder terug in het apparaat (fig. 6).
- Zet de koffiekan met deksel op de warmhoudplaat (fig. 7).
- Schakel de koffiezetter in (fig. 8). Het controlelampje van de aan/uit schakelaar gaat nu branden.

De automatische "drip-stop" ("druppelstopper") zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filterhouder op de warmhoudplaat druppelt, wanneer u

- tijdens het koffiezetten de kan even uit het apparaat neemt,
- wanneer u ná het koffiezetten de kan verwijderd.

Let op: de "drip-stop" kan alleen werken wanneer het deksel op de kan is geplaatst.

Na het koffiezetten

- Als de laatste koffie in de kan is gedruppeld, kunt u de koffiekan (met deksel) uit het apparaat nemen (fig. 9).
- Zet de kan terug op de warmhoudplaat om de koffie warm te houden. Zo blijven smaak en temperatuur optimaal gehandhaafd (fig. 10). Maar toch...: verse koffie is de leukste koffie!
- Als u niet langer koffie wilt warmhouden, schakelt u het apparaat uit (fig. 11).
- Zet de koffiebrinken draait u de filterhouder uit het apparaat (fig. 12).
- Vervolgens neemt u de filterhouder los van het apparaat (fig. 13).
- Gooi het papieren filterzakje met inhoud weg (fig. 14a).
- Als u een permanent filter hebt gebruikt: til het permanent filter uit de filterhouder en gooi de inhoud weg (fig. 14b).

Meteen opnieuw koffie zetten?

Als u meteen opnieuw koffie wilt zetten, schakel dan de koffiezetter uit en laat het apparaat ongeveer vier minuten afkoelen. Daarna kunt u het waterreservoir opnieuw vullen.

Ontkalken

Ontkalk uw koffiezetter regelmatig. Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag):
2 à 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18° dH);
4 à 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (boven 18° dH).
Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

- Gebruik het apparaat twee keer. Vul het waterreservoir nu echter met gewone azijn in plaats van water, en doe geen koffie in het filter.
- Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
- Was vervolgens de koffiekan, de filterhouder en het deksel af.

Snoer vervanging

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

Kan kapot? Of extra kan?

U kunt bij uw dealer of Philips Service Centrum een losse koffiekan bestellen onder typenr. HD 7907.

Português

- Antes de ligar a máquina, verifique por favor se a voltagem indicada no aparelho corresponde à tensão da rede eléctrica em sua casa.
- Não coloque a máquina numa superfície quente.
- Retire a ficha da tomada da parede:
 - se surgirem dificuldades ao fazer café;
 - antes de limpar a máquina.
- Não deixe que o cabo de ligação entre em contacto com superfícies quentes.
- Utilize a máquina fora do alcance das crianças.
- Evite que elas possam puxar o cabo de ligação.
- Nunca use a máquina se a ficha, o cabo de ligação ou o aparelho estiverem danificados.

Guardar o cabo de alimentação (fig. 1)

Se não quiser utilizar o cabo de alimentação na sua totalidade, pode enrolar parte à volta da placa traseira.

Antes de utilizar pela primeira vez

- Faça a máquina funcionar uma vez sem encher o filtro com café moído. (Consulte a secção "Fazer café".)
- Em seguida, consulte a secção "Limpeza" para limpar as partes removíveis.

Limpeza

- Antes de limpar a máquina, desligue sempre a ficha da tomada da parede.**
- Nunca mergulhe a máquina em água.** Para limpá-la utilize um pano húmedecido.
- As partes removíveis podem ser lavadas com sabão e água morna.
- Passo por água morna e seque-as.
- Estas peças também podem ser lavadas numa máquina de lavar louça.

Fazer café (por favor, consulte as ilustrações)

- Retire da máquina o recipiente de vidro.
- Abra a tampa do depósito da água.
- Utilizando o recipiente, encha o depósito de água com a quantidade de água fresca desejada (fig. 2). As indicações do nível da água existentes na parte da frente do depósito da água e as indicações existentes no interior do depósito da água no lado esquerdo, correspondem a chávenas pequenas (1 dl). As indicações existentes no interior do depósito da água no lado direito, correspondem a chávenas grandes (1½ dl). Certifique-se que o nível da água não é superior à marcação do limite máximo existente no depósito da água.

- Faça o suporte do filtro deslizar para fora da máquina (fig. 3).
- Coloque o filtro de papel (tipo 1 x 2) no suporte do filtro (fig. 4a).
- Em alguns modelos é fornecido um filtro permanente. Neste caso, não é necessário utilizar filtros de papel (fig. 4b).
- Encha o filtro com a quantidade necessária de café moído (fig. 5).

Quantidade de café moído (conselho):

- Quando utilizar **chávenas grandes**, é aconselhável colocar uma medida **cheia** de café moído para cada chávena.
- Quando utilizar **chávenas pequenas**, é aconselhável colocar uma medida **rasa** de café moído para cada chávena. Utilize café do tipo "Fast Filter". Se utilizar café em grão não o deve moer muito fino.

Dansk

- Før der sluttet strøm til apparatet, kontrolleres det, at spændingsangivelsen på typeskiltet svarer til den lokale netspænding.
- Stil aldrig apparatet på et varmt underlag.
- Træk stikket ud af stikkontakten:
 - hvis der opstår problemer under kaffe-brygningen;
 - inden rengøring påbegyndes
- Pas på, at netledningen ikke kommer i berøring med varme ting.
- Sørg for, at apparatet altid er uden for børns rækkevidde - og at de ikke kan få fat i netledningen.
- Brug aldrig apparatet, hvis stik, ledning eller selve apparatet er beskadiget.

Ledningsopbevaring (fig. 1)

Overskydende ledning kan rulles omkring maskinens bagplade.

Før maskinen tages i brug første gang

- Lad maskinen arbejde en gang uden kaffe i filteret. (Se afsnittet "Sådan laver man kaffe".)
- Derefter rengøres de aftagelige dele. (Se afsnittet "Rengøring".)

Rengøring

- **Tag altid stikket ud af stikkontakten, før maskinen rengøres.**
- **Maskinen må aldrig nedsænkes i vand.** Den kan tørres af med en fugtig klud.
- De aftagelige dele kan vaskes i varmt sæbevand. Skyl i rent, varmt vand og tør.
- Delene kan også vaskes i opvaskemaskine.

Sådan laver man kaffe: Se illustrationerne

- Kanden tages ud af maskinen.
- Vandbeholderens låg åbnes.
- Med kanden fyldes vandbeholderen op med den ønskede mængde friskt, koldt vand (fig. 2).

Niveaumarkeringerne foran på vandbeholderen og markeringerne indvendigt i vandbeholderens venstre side svarer til to små kopper (1 dl).
Niveaumarkeringen på højre side indvendig i vanntanken korresponderer med store kopper (1 ¼ dl). Påse at vannivået ikke er højere enn maksimum-merket i vanntanken.

- Sving filterholderen ut fra apparatet (fig. 3).
- Plasser papirfilter type 1x2 i filterholderen (fig. 4a). På enkelte modeller følger det med et permanent filter. Papirfilter er da ikke nødvendigt (fig. 4b).
- Fyld filteret med ønsket kaffemængde (fig. 5).

Dosering af kaffe (forslag):

- Til **store kopper** bruges en **hel** (med top) måleskefuld kaffe til hver kop.
- Til **mindre kopper** bruges en **strøgen** måleskefuld kaffe til hver kop.

Brug kaffe malet til brygning på kaffemaskine. Hvis De maler kaffen selv, må den ikke males for fint. Kaffemængden kan reguleres efter personlig smag.

- Filterholderen drejes tilbage i maskinen (fig. 6).
- Kanden med låg sættes på varmepladen (fig. 7).
- Tænd for kaffemaskinen (fig. 8). Tænd/sluk-kontaktens kontrollampe tændes. Det **automatiske drypstop** (stopventil) sikrer, at der ikke drypper kaffe ned på varmepladen, hvis De - tager kanden ud af maskinen et øjeblik under brygningen;
- tager kanden ud af maskinen efter brygningen.

Bemærk: Drypstop-funktionen fungerer kun, hvis låget er placeret korrekt.

Når kaffen er færdig

- Så snart den sidste kaffe er dryppet ud af filteret, kan kanden (med låget) tages ud af maskinen (fig. 9).
- Kanden sættes tilbage på varmepladen, så kaffen holdes varm. Kaffens smag og temperatur bevares således bedst muligt (fig. 10). Dog smager kaffe altid bedst, straks efter den er lavet!
- Når kaffen ikke skal holdes varm mere, slukkes for maskinen (fig. 11).
- Efter kaffen er drukket, drejes filterholderen ud af maskinen (fig. 12) ...
- ... og tages af (fig. 13).
- Papirfilteret med indhold kasseres (fig. 14a).

Anvendes permanent filter: Det permanente filter løftes ud af filterholderen, og indholdet kasseres (fig. 14b).

Brygning af ny kaffe med det samme

Hvis De har lavet kaffe og ønsker at lave mere umiddelbart efter, slukkes for maskinen, hvorefter den afkøles i ca. 4 minutter. Derefter kan vandbeholderen fyldes igen.

Afkalkning

Kaffemaskinen skal afkalkes regelmæssigt. Ved normal brug i en husholdning gælder følgende tommelfingerregel:

- vandets hårdhed **op til 18° DH - 4-5** gange om året
- vandets hårdhed **over 18° DH - 6-7** gange om året. Oplysninger om vandets hårdhed fås på det lokale vandværk.

- Lad maskinen arbejde to gange. Men med en blanding af ⅓ 32% eddikesyre og ⅔ vand i vandbeholderen og uden kaffe i filteret.
- For at fjerne rester af afkalkningsvæskens og kalkrester, lader man efter afkalkning maskinen arbejde endnu to gange med friskt, rent vand.
- Kaffekanden, låget og filterholderen vaskes.

Er kanden gået i stykker? Ønskes en ny kande?

En ny kande fås hos Deres forhandler eller hos Philips Service A/S under typenr. HD 7907.

Udskiftning af netledning

Hvis netledningen til dette apparat er beskadiget må den kun udskiftes til den samme specielle ledning. Henvend Dem til Deres Philips forhandler eller direkte til Philips.

Norsk

- Før apparatet tas i bruk kontroller at nettspenningen på apparatet stemmer overens med nettspenningen i Deres hjem.
- Plasser aldri apparatet på en varm flate.
- Trekk ut netledningen fra stikkontakten:
 - hvis det oppstår problemer under traktningen;
 - før rengjøring av apparatet.
- Påse at netledningen ikke kommer i kontakt med varme flater.
- Bruk apparatet utenfor barns rekkevidde. Sørg for at de ikke kan trekke i netledningen.
- Bruk aldri apparatet hvis nettlpningen, nettedningen eller apparatet er ødelagt.

Oppbevaring av ledning (fig. 1).

Overskytende netledning kan kveiles opp på baksiden.

Før første gangs bruk

- Betjen apparatet en gang uten å fylle filteret med kaffe (se avsnitt "Kaffetilberedning").
- Derefter, rengjør de avtagbare delene som beskrevet i avsnitt "Rengjøring".

Rengjøring

- **Ta alltid ut nettlpningen fra veggkontakten før apparatet rengjøres.**
- **Dypp aldri apparatet i vann.** Rengjøres med en fugtig klut.
- De avtagbare delene kan vaskes i varmt såpevann. Skyll med rent, varmt vann og tørk. Disse delene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Kaffetilberedning: se illustrasjonene

- Ta kannen ut av apparatet.
- Åpne dekslet over vannbeholderen.
- Fyll vannbeholderen med ønsket mengde friskt, kaldt vann med kannen (fig. 2).

Nivåmerkingen på forsiden av vanntanken og venstre side innvendig i vanntanken korresponderer med små kopper (1 dl).

Nivåmerkingen på høyre side innvendig i vanntanken korresponderer med store kopper (1 ¼ dl). Påse at vannivået ikke er høyere enn maksimum-merket i vanntanken.

- Sving filterholderen ut fra apparatet (fig. 3).
- Plasser papirfilter type 1x2 i filterholderen (fig. 4a). På enkelte modeller følger det med et permanent filter. Papirfilter er da ikke nødvendigt (fig. 4b).
- Fyll filteret med ønsket kaffemengde (fig. 5).

Kaffemengde (råd):

- Når De benytter **store kopper**, er det å anbefale å bruke en **full** (poppet) måleskje kaffe til hver kopp.
- Når De benytter **mindre kopper**, er det å anbefale å bruke en **jevn** (strøken) måleskje kaffe til hver kopp.

Bruk filtermat kaffe. Hvis De maler kaffen selv, ikke mal den til fint pudde!

De kan tilpasse kaffemengden til Deres egen smak.

- Sving filterholderen tilbake i apparatet (fig. 6).
- Plasser kannen med lokket på varmeplaten (fig. 7).
- Silå kaffetrakteren på (fig. 8). Indikatorlampen på på-fjerner-bryteren vil nå lyse. Den **automatiske "drypp-stoppt"** (stopp-ventil) sørger for at ikke noe kaffe drypper ned på varmeplaten hvis De
 - fjerner kannen fra apparatet et øyeblikk under trakteprosessen;
 - fjerner kannen etter å ha laget kaffe.

Bemerk: "Drypp-stoppt" vil kun fungere når lokket er på kannen.

Etter kaffetilberedningen

- Når all kaffemengden har passert filteret, kan De ta kannen (med lokket) ut av apparatet (fig. 9).
- Plasser kannen tilbake på varmeplaten for å holde den varm. Kaffens smak og temperatur blir dermed latt være på så godt som mulig (fig. 10). Skjnt, kaffe er best straks etter tilberedning!
- Når kaffen ikke lenger ønskes holdt varm - slå av apparatet (fig. 11).
- Etter å ha drukket kaffe - sving filterholderen ut fra apparatet (fig. 12) ...
- ... og løsne det fra apparatet (fig. 13).
- Kast papirfilteret med innholdet (fig. 14a). Hvis permanentfilter benyttes: løft permanentfilteret ut av filterholderen og kast innholdet (fig. 14b).

Ny kaffetilberedning?

Hvis De har kaffe ferdig og ønsker å lage mer straks etter, slå av apparatet og la det avkjøles i ca. 4 min. Derefter kan vannbeholderen fylles igjen.

Avkalking

Avkalk kaffetrakteren regelmessig. Ved normal bruk (to fulle traktere daglig), gjelder følgende regler:

- Hårdhet **opp til 18° DH - 2 til 3** ganger årlig.
- Hårdhet **over 18° DH - 4 til 5** ganger årlig. Det lokale vannverket kan informere om hardhetsgraden.

- Betjen apparatet 2 ganger. I midlertidig bruk nå vanlig eddik å fylle vannbeholderen med, ha ikke kaffe i filteret.
- Etter avkalking betjen apparatet to ganger med bare vann for å fjerne eddik og kalkrester.
- Vask kaffetrakteren, lokk og filterholder.

Ødelagt kanne? (Ekstrakanne?)

Ekstrakanne kan bestilles hos Deres Philips-forhandler eller hos Philips Service Senter under typenr. HD 7907.

Skifte av netledning

Hvis netledningen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes med en spesialledning. Henvend Dem til Deres Philipsforhandler eller direkte til Philips.

Svenska

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

- Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag, kontrollera att den spänning (Volt), som står angiven på typskylten stämmer med gällande standardspänning.
- Ställ inte bryggaren på ett hett underlag, spisplatta e dyl.
- Drag alltid ut stickproppen ur vägguttaget:
 - Om problem uppstår under brygningen
 - Före rengöring.
- Se till att sladden inte ligger mot heta ytor.
- Se till att barn inte kommer åt bryggaren eller drar i sladden.
- Använd inte bryggaren om den på något sätt är defekt, om det är fel på stickproppen eller sladden.

Förvaringsplats för nåtalsladden

Du kan rulla upp överskytande längd av sladden bak till på bryggaren.

Före första användning

- Kör igenom bryggaren en gång med enbart vatten. Se avsnittet "Så här brygger du kaffe".
- Diska alla lösa delar enligt avsnittet "Rengöring".

Rengöring

- **Drag alltid först ut stickproppen ur vägguttaget. Du får aldrig doppa bryggaren i vatten eller spola den.** Du kan torka av den med en väl urviden fuktig trasa.
- De lösa delarna skall diskas för hand i vatten med diskmedel. De kan också diskas i maskin men skall då placeras i den övre korgen.

Så här brygger du kaffe, Se illustrationerna

- Öppna locket över vattentanken.
- Använd kannen för att fylla i önskad mängd vatten i vattentanken, fig. 2.

I fönstret på vattentankens framsida kan du avläsa vattenmängden. Den vänstra skalan visar antalet små koppar som rymmer 1 dl. Den högra skalan visar antalet stora koppar, som rymmer 1 ¼ dl. Fyll aldrig i mer vatten än upp till max-markeringen.

- Sväng ut filtertratten, fig. 3.
- Sätt i ett pappersfilter storlek 1 x 2, fig. 4a. Om du använder permanentfilter behövs inget pappersfilter.
- Fyll i önskad mängd kaffepulver i filtret. Sprid det jämnt, fig. 5.

Mängden kaffepulver

- För **stora koppar** tag ett **rågad** mått kaffepulver för varje kopp.
- För **små koppar** tag ett **slätstruket** mått kaffepulver för varje kopp.

Använd bryggmatet kaffe eller E-brygg.

Du kan anpassa mängden kaffepulver till din egen smak, men fyll inte i för mycket kaffepulver i filtret. Då kan vattnet flöda över.

- Sväng tillbaka filtertratten, fig. 6.
- Ställ kannen på värmeplattan, fig. 7.
- Koppla på bryggaren, fig. 8. Nu tänds signallampen i strömbrytarens knapp.

Droppstoppet gör att kaffeflödet stoppas om du tar bort kannen ett ögonblick för att hålla upp en kopp medan brygning pågår och efterdroppning på värmeplattan när brygningen är färdig reduceras till ett minimum. **Obs! Droppstoppet fungerar endast om locket sitter på kannen.**

När du är färdig

- När allt vatten droppat ner i kannen kan du ta ut den ur bryggaren, fig. 9.
- Efter servering kan du ställa tillbaka kannen på värmeplattan, så hålls resterande kaffe varmt, fig. 10. Kom ihåg att kaffet alltid smakar bäst när det är nybrygt.
- Stäng av bryggaren efter användning, fig. 11.
- Sväng ut filtertratten när du är färdig, fig. 12, ...
- ...och haka av det, fig. 13.
- Kasta bort pappersfiltret med kaffesumpen, fig. 14a. Om du använder permanentfilter skall detta sparas. Töm det, fig. 14b, och diska det.

Mer kaffe med en gång

Om du vill brygga mer kaffe med en gång, stäng av bryggaren och låt den kalla minst 4 minuter. Derefter kan du fylla vattentanken på nytt.

Avkalkning

Används bryggaren normalt, d v s du brygger två fulla kannor om dagen, gäller:

- Vid hårdhet **under 18° DH**, avkalka **2 till 3** gånger per år.
- Vid hårdhet **över 18° DH**, avkalka **4 till 5** gånger per år.

Vattenverket på din ort kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

Gör så här:

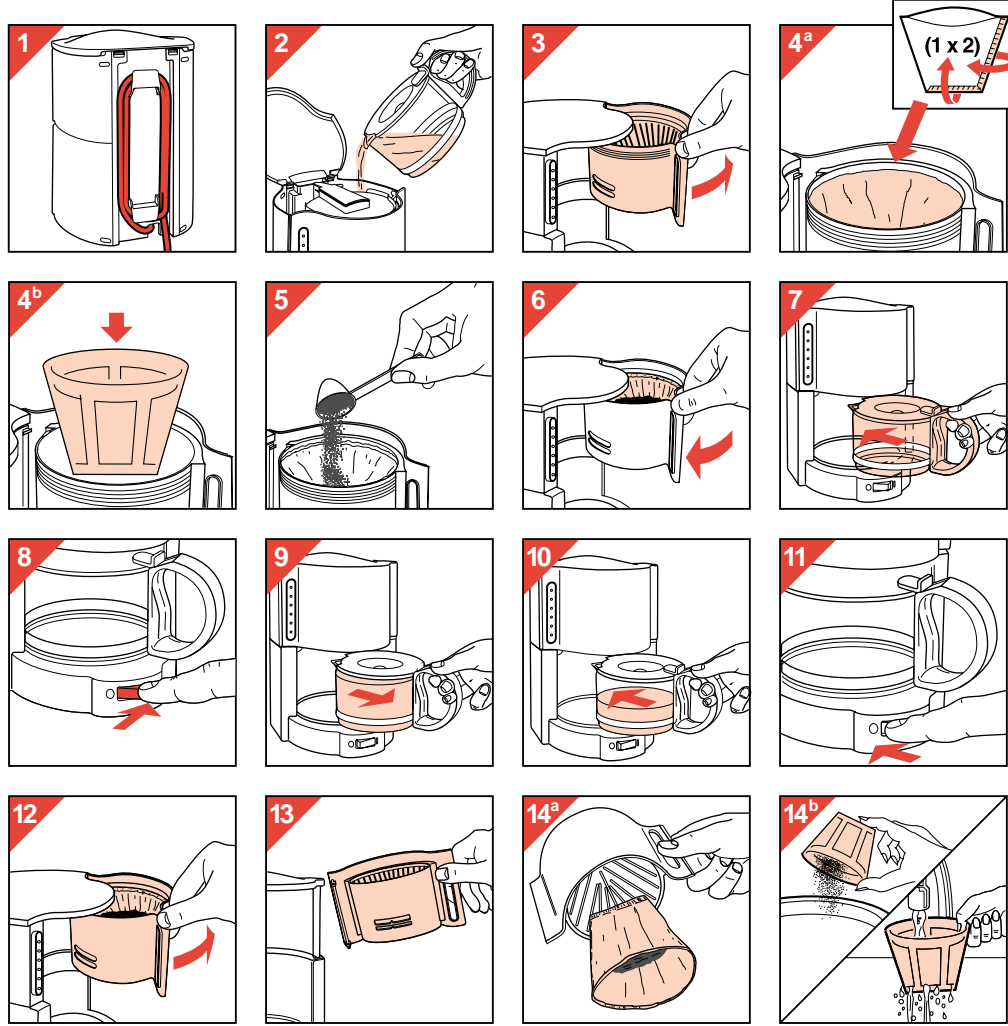
- Blanda lika delar vatten och ättiksprit. Detta ger en 6%-ig ättiksblanding. Håll denna blanding i vattentanken. Använd aldrig andra i handeln förkommande avkalkningsmedel.
- Sätt i ett pappersfilter (eller ett permanentfilter).
- Kör bryggaren två gånger med ättiksbland-ningen som när du gör kaffe men utan kaffe. Du kan använda samma ättiksblanding båda gångerna men låt den kalla emellan.
- Kör sedan bryggaren 2 gånger med enbart vatten för att skölja bort kalkrester och ättika.
- Diska de löstagbara delarna. Se avsnittet "Rengöring".

Extra kanna

Extra kanna finns att köpa, typ nr HD 7907.

Byte av nåtalsladd

Om sladden på denne apparat skadas måste den ersättas med en specialsladd, vilken tillhandahålls av Philips eller av deras serviceombud.



(Chinees)

Suomi

Tärkeää

- **Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.**
- **Älä pane laitetta kuumalle alustalle.**
- **Irrota pistotulppa pistorasista:**
 - jos kahvin valmistuksessa on ongelmia;
 - ennen kuin puhdistat laitteen.
- Pidä huoli, ettei liitosjohto kosketa mitään kuumaa.
- Käytä laitetta poissa lasten ulottuvilta. Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta.
- Älä käytä laitetta, jos sen pistotulppa, liitosjohto tai itse laite on vahingoittunut.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasista, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huoliossa ennen käyttööntoa.
- **Varo laitteen kuumaa pintaa, laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.**

Johtopesa (kuva 1)

Liika johto voidaan kiertää takapaneelissa olevien pidikkeiden ympärille.

Käyttöönotto

- Puhdista kahvinkeitin ennen käyttöönottoa suodattamalla siinä kerran pelkkää puhdasta vettä. (Katso kohtaa "Kahvin valmistus".)
- Puhdista seuraavaksi irrotettavat osat osassa "Puhdistus" neuvotulla tavalla.

Puhdistus

- **Irrota pistotulppa pistorasista aina ennen puhdistusta.**
- **Älä upota laitetta veteen.**
- Käytä kahvinkeitin puhtaaksi kostealla liinalla.
- Irrotettavat osat voi pestä pesuainevedellä. Huuhtele ja kuivaa.

Kahvin valmistus: katso kuvia

- Nosta kannu pois keittimestä.
- Avaa vesisäiliön kansi.
- Kaada kannulla vesisäiliöön tarvittava määrä raikasta kylmää vettä (kuva 2).

Vesisäiliön etupuolella olevat merkit ja vesisäiliön sisällä vasemmalla puolella olevat merkit vastaavat pieniä kuppeja (1 dj). Vesisäiliön sisällä oikealla puolella olevat merkit vastaavat suuria kuppeja (1 ¼ dl). Vesisäiliön saa täyttää korkeintaan ylimpään merkkiin asti.

- Käännä suodatint esiin laitteesta (kuva 3).
- Aseta suodatinpaperi, koko 1x2, suodatimeen (kuva 4a).
- Joidenkän mallien mukana on kestosuodatin. Tällöin ei tarvita suodatinpaperia (kuva 4b).
- Mittaa suodatimeen tasaisesti tarvittava määrä kahvijauhetta (kuva 5).

Käytä suodatinjauhetta kahvia. Jos jauhat kahvin itse, älä jauha liian hienoksi. Voit tietenkin muuttaa kahvijauheen määrää oman makusi mukaan.

- Käännä suodatin takaisin keittimeen (kuva 6).
- Aseta kansi kannun päälle ja nosta kannu lämpöpylvälle (kuva 7).
- Käynnistä kahvinkeitin (kuva 8). Käynnistyskytkimen merkivalo syttyy.
- **Automattainen tippalukko** estää kahvin tippumisen lämpöpylvälle,
- jos nostat kannun keittimestä hetkeksi suodattamisen aikana;
- kun nostat kannun kahvin valmistuttua.

Huomaa: tippalukko toimii kunnolla vain, jos kansi on kannun päällä.

Kahvin valmistuttua

- Kun kaikki kahvi on valunut suodattimesta kannuun, voi nostaa kannun (ja kannen) pois keittimestä (kuva 9).
- Aseta kannu takaisin lämpöpylvälle, niin kahvi pysyy kuumana. Kahvin maku ja lämpötila pysyvät silloin mahdollisimman hyvänä (kuva 10). Kahvi maistuu parhaalta vastavalmistettuna!
- Kun et enää halua pitää kahvia kuumana, katkaise keittimen toiminta (kuva 11).
- Kun kahvi on juoto, käännä suodatin esiin laitteesta (kuva 12) ...
- ...ja irrota se (kuva 13).
- Heitä käytetty suodatinpaperi sisältöineen pois (kuva 14a).
- Jos käytät kestosuodatinta: nosta kestosuodatin pois ja heitä sisälto pois (kuva 14b).

Heti lisää kahvia?

Voit haluat heti valmistaa lisää kahvia, katkaise kahvinkeitimen virta ja anna keittimen jäähtyä noin neljä minuuttia. Täytä sen jälkeen vesisäiliö uudelleen.

Kalkin poisto

Veden kovuudesta ja keittimen käytöstä riippuen kalkin poisto kannattaa tehdä vähintään 2-3 kertaa vuodessa. **Älä käytä kaupasta saatavia kalkinpoisto-aineita.**

- Käytä laitetta kaksi kertaa ohjeen mukaisesti. Täytä vesisäiliitä täällä kertaa ympäälle merkiviivaan asti laimennettulla etikalla (⅓ vettä, ⅔ ruokaetikkaa), äläkä laita suodatimeen kahvijauhetta.
- Huuhtele keitin kalkin poiston jälkeen suodattamalla siinä kaksi kertaa pelkkää vettä.
- Pese kannu, kansi ja suodatin.

Varakannu

Voit hankkia varakannun jälleenmyyjältä tai Philips-huollosta tuotenumorilla HD 7907.

Oikeus muutoksiin varataan.

Liitäntäjohdon vaihto

Tarkista liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoiltoisjohto vaurioituu, se on korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjään tai Philips-huoltoon.

Español

- Antes de conectar el aparato, comprueben si el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el de su hogar.
- **No coloquen el aparato sobre una superficie caliente.**
- **Quiten la clavija de la base de enchufe:**
 - si sucede algun problema durante la preparación del café,
 - antes de limpiar el aparato.
- **No permitan que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.**
- **Usen el aparato lejos del alcance de los niños y eviten que estiren del cable de red.**
- **No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el aparato están deteriorados.**

Para guardar el cordón (fig. 1)

El exceso de cordón podrán enrollarlo alrededor de la placa posterior.

Antes de usarlo por primera vez

- Hagan funcionar el aparato una vez usando agua sola, sin llenar el filtro con café molido (ver la sección "Para hacer café").
- Después, límpien los elementos amovibles tal como se indica en la sección "Limpieza".

Limpieza

- **Quiten siempre la clavija de la toma de corriente antes de limpiar el aparato.**
- **No lo sumerjan nunca en agua.** Podrán limpiarlo con un paño húmedo.
- Las piezas amovibles pueden lavarse con agua jabonosa caliente.
- Aclareen con agua caliente y sequen. Estas piezas también pueden lavarse en lavavajillas.

Para hacer café: consulten las ilustraciones

- Saquen la jarra del aparato.
- Abran la tapa del depósito de agua.
- Con la jarra, llenen el depósito con la cantidad de agua fresca necesaria (fig. 2). Las indicaciones de nivel del frente del depósito y de la izquierda de su interior corresponden a las tazas pequeñas (1 dj). Las de la derecha, en el interior, a las grandes (1,25 dl). Asegúrense de que el nivel del agua no queda por encima de la marca de máximo del depósito.

- Saquen el portafiltro del aparato (fig. 3).
- Pongan un papel de filtro, del tipo 1 x 2, en el portafiltro (fig. 4a).
- En algunos modelos se entrega un filtro permanente, por lo que no hacen falta los de papel (fig. 4b).
- Llenen el filtro con la cantidad de café molido apropiada (fig. 5).

Cantidad de café molido (recomendada):

- Cuando usen **tazas grandes**, conviene echar una cucharada **llena** a rebosar de café molido por cada taza.
- Cuando usen **tazas pequeñas**, echen una cucharada **al ras** de café por cada taza.

Usen café del tipo **"Fast Filter"** (de